

Expérience professionnelle

Depuis mai 2011

Traducteur interprète & co-gérant, inikâs traduction, Grenoble
Domaine technique: électrotechnique, mécanique, médecine et matériel médical
Domaine économique et juridique: décisions, actes de procédure, contrats, actes d'état-civil, documentation
Interprétation consécutive et chuchotée
Expert judiciaire près la Cour d'appel de Grenoble depuis 2009

Juin 2006 à avril 2013
et de 1996 à 1999

Traducteur interprète, formateur, conseiller socio-juridique, écrivain public, association ADATE, Grenoble
- Traduction assermentée: décisions, actes de procédure, actes d'état-civil
- Interprétation judiciaire, sociale et médico-sociale
- Formation CAI (Contrat d'Accueil et d'Intégration)
- Suivi de la législation et mise à jour des outils de référence (veille juridique)
- Information, médiation et aide administrative (droit du travail, droit du séjour des étrangers, droit de la famille)

2006 - 2010

Conseiller juridique, traducteur interprète en autoentreprise, Alpes Multi Services traduction, St-Martin d'Hères
- Aide administrative et conseil juridique aux artisans
- Traduction interprétation freelance

2000 - 2005

Chauffeur livreur, Taxi Colis transports urgents, Gières
Livraison de petits colis à l'échelle national et européenne

Formation

1999

Maîtrise en Droit des Affaires, Université Pierre Mendès France, Grenoble II
Dominantes : droit du travail et de l'emploi, droit commercial (les effets de commerce), droit bancaire et du crédit, droit pénal, droit fiscal (fiscalité des entreprises)

1999 / 2000

Formation bureautique (Word et Excel), Chambre de Commerce et d'Industrie de Grenoble

1997 / 1998

Formation professionnelle à l'accueil des publics défavorisés, ADATE et CLARA Rhône Alpes

1991

Baccalauréat A1 (Lettres - Sciences), Lycée Pablo Neruda, St-Martin d'Hères

Langues

turc & français : langues maternelles, bilingue oral / écrit
connaissance du vocabulaire spécialisé dans de nombreux domaines
langues sources et cibles en traduction, langues actives en interprétation consécutive / chuchotée

anglais : courant oral / écrit, connaissance du vocabulaire spécialisé dans de nombreux domaines

italien : lu, compris, niveau intermédiaire à l'oral

Informatique

Environnements : Macintosh & Windows
TAO : SDL Trados 2007 à 2014, Wordfast Pro:Mac
PAO : Photoshop

Bureautique : suites Office & iWork
Sous-titrage : Belle-Nuit Subtitler
OCR : ABBYY Fine Reader

Divers

Sports et loisirs : pratique du football depuis l'enfance, musique, lecture, voyages

Expériences associatives :

- Secrétaire de l'Association Culturelle des Ouvriers Turcs de Grenoble
- Co-fondateur du Club Sportif Turc de Grenoble, trésorier de l'association de 1994 à 1999 (gestion du budget, supervision des projets)

Permis de conduire : catégorie B